

RAPPORT ANNUEL

1999

Dans ce numéro

- Le mot de la Directrice générale . . . 2
- FOCAL : une centre d'orientation de politiques sur l'Amérique latine et les Caraïbes 3
- Rétrospective de l'année 3
- Conseil d'administration 1999 . 6
- Membres du personnel 1999 6
- Rapport financier . . . 7

Le mot de la présidente

Avec les Jeux panaméricains de Winnipeg à l'été 1999, le Canada a inauguré une période de deux ans où il sera l'hôte de divers événements hémisphériques, dont la Conférence des épouses des chefs d'État et de gouvernement à Ottawa (en octobre), la réunion des ministres du Commerce à Toronto (en novembre) et la 30^e Assemblée générale annuelle de l'Organisation des États américains à Windsor (en juin 2000). Le couronnement de cette période sera le Sommet des Amériques de Québec (en avril 2001). Par ailleurs, des élections auront lieu dans de nombreux pays d'Amérique latine et des Caraïbes en 1999 et 2000.

D'autres questions (les réunions de l'Organisation mondiale du commerce à Seattle, les inégalités socio-économiques criantes, criminalité transnationale et le trafic de stupéfiants dans les Amériques) nous rappellent qu'il existe d'autres grandes préoccupations, en matière de politiques, que les questions commerciales inscrites à l'ordre du jour du Sommet des Amériques. La lecture que fait la Fondation canadienne pour les Amériques (FOCAL) des enjeux et des événements hémisphériques contribue à sensibiliser l'opinion à l'importance de la région de l'Amérique latine et des Caraïbes pour le Canada. FOCAL se réjouit d'avoir produit, selon une perspective canadienne, un solide corpus d'analyses sur les nombreux enjeux dans l'hémisphère.

J'en suis à ma troisième année en qualité de présidente de FOCAL. Je suis fière de la croissance et des réalisations de notre organisme, devenu un centre d'orientation de politiques reconnu, qui joue un rôle clé dans le

suite à la page 2

ISBN 1-896301-51-7

Rédactrice : Laurie Chochinov, responsable des finances et de l'administration

FOCAL reçoit des fonds du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, de l'Agence canadienne de développement international et d'autres organismes des secteurs public et privé. Ses projets sont également financés par le Centre canadien pour le développement de la politique étrangère, par le Centre de recherches pour le développement international, par la Fondation Ford et par l'Organisation des États américains. Pour tout savoir sur les activités de FOCAL, veuillez visiter notre site Web à : www.focal.ca

La publication du Rapport annuel a été rendue possible grâce à l'appui de l'Agence canadienne de développement international.



Canadian Foundation for the Americas
Fondation canadienne pour les Amériques
Fundación Canadiense para las Américas
Fundação Canadense para as Américas

1 rue Nicholas, Bureau 720
Ottawa, Ontario
K1N 7B7 Canada
Téléphone : (613) 562-0005
Télécopieur : (613) 562-2525
Courriel : focal@focal.ca
Site Web : www.focal.ca

dialogue sur les actualités hémisphériques. Cela n'aurait pas été possible sans l'appui d'une équipe forte, notamment de Denis Leclerc, directeur général de FOCAL jusqu'en juin 1999, et de John Graham, directeur général par intérim de juillet à décembre 1999. En décembre, le Conseil a nommé Nobina Robinson au poste de directrice générale, et la forte direction qu'elle a imprimée à la Fondation depuis qu'elle en a pris les rênes montre que

le Conseil a fait un choix judicieux. Au nom du conseil d'administration, je remercie tous les administrateurs et leur personnel pour leur contribution durant l'année et j'anticipe une croissance et un développement constants pour les années à venir.

Meriel Bradford
Décembre 1999

Le mot de la directrice générale

Mille neuf cent quatre-vingt-dix-neuf a été une année de changement et de consolidation pour la Fondation canadienne des Amériques. Ayant consacré une part importante de l'année 1998 à définir notre vision stratégique, nous avons commencé à nous engager dans notre nouvelle voie. Les grandes priorités de FOCAL, en 1999, ont été de se tailler un créneau comme centre canadien d'étude des questions stratégiques qui concernent les Amériques et de contribuer utilement à la pensée critique et analytique sur la région. Nous avons mis au point de nombreux outils pour aider les décideurs et les leaders d'opinion à évaluer les enjeux dans la région. Entre autres, nous avons entièrement remanié notre site Web (www.focal.ca) et publié une série de documents de politiques. Nous avons accru notre capacité d'analyse en embauchant de nouveaux analystes de politiques et en élargissant notre réseau de spécialistes et de partenaires au Canada et dans le reste de l'hémisphère. Notre transformation en un centre d'orientation de politiques ne s'est pas faite sans mal, et je remercie le personnel de FOCAL, qui a su relever le défi avec humour et bonne humeur.

En 1999, FOCAL a publié dix documents de politiques, deux numéros du *POINT FOCAL* et le premier d'une série de bulletins sur le sommet hémisphérique de 2001. Nous avons organisé six ateliers et conférences et assisté à une dizaine d'événements parrainés par d'autres groupes. Notre réseau de partenaires et de spécialistes s'est étendu à tout l'hémisphère, de Vancouver jusqu'en Uruguay. Une grande partie de notre travail n'aurait pas

été possible sans l'appui important de nos partenaires de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) et du Centre canadien pour le développement de la politique étrangère (CCDPE).

L'année s'est terminée en beauté : nous disposons d'une bibliothèque de documents de politiques pour promouvoir un dialogue constructif et avons une douzaine d'autres documents en gestation. Pour l'an 2000, nous organisons des ateliers autour d'enjeux comme la corruption, la démocratie dans les Amériques et les économies de petite taille. Avec l'introduction de son Forum de recherche sur Cuba et épaulée par sa nouvelle attachée supérieure de recherche et par un groupe d'experts sur les questions hémisphériques, FOCAL continuera, j'en suis sûre, à laisser son empreinte dans les cercles de réflexion canadiens. Le groupe se compose de chercheurs réputés, de journalistes et de décideurs, qui se réuniront de temps à autre dans les bureaux de FOCAL pour évaluer les enjeux et les actualités de la région et pour me conseiller au sujet du changement des priorités. J'espère que l'an prochain nous étendrons et élargirons l'influence de FOCAL : le principal centre canadien d'orientation de politiques sur l'Amérique latine et les Caraïbes.

Nobina Robinson
Décembre 1999



FOCAL : un centre d'orientation de politiques sur l'Amérique latine et les Caraïbes

À titre de centre d'orientation de politiques basé à Ottawa, la Fondation canadienne pour les Amériques (FOCAL) suit les actualités des Amériques et, en collaboration avec des spécialistes, analyse les grandes questions qui se posent à la région. Bon nombre de ces enjeux sont ensuite débattus dans le cadre d'ateliers organisés par FOCAL, souvent en partenariat avec des organisations non gouvernementales, universitaires, gouvernementales et du secteur privé. Ces débats engendrent ensuite des documents de politiques que FOCAL présente aux gouvernements, aux organismes internationaux, au secteur privé, aux ONG et aux médias.

FOCAL fait porter ses analyses politiques sur cinq aspects qui préoccupent les décideurs et les leaders d'opinion du Canada et de l'hémisphère occidental. La Fondation encourage l'étude et l'appui de l'intégration hémisphérique au sens large en analysant les tendances des politiques étrangères, commerciales, économiques et sociales dans la région. Nos cinq champs d'activité nous aident à définir les enjeux à étudier en priorité :

Les relations interaméricaines : les relations du Canada avec les pays de l'hémisphère, et surtout les initiatives régionales, infrarégionales et multilatérales (ce qui comprend les processus de l'Organisation des États américains et du Sommet des Amériques).

L'intégration économique : les négociations de la Zone de libre-échange des Amériques; à cet égard, nous analysons les enjeux et tendances de grande envergure comme la dollarisation, les développements des marchés régionaux, la croissance économique et l'endettement.

La politique sociale : la façon dont la région répond aux inégalités persistantes et à l'écart des revenus dans les Amériques; à cet égard, nous encourageons le débat politique sur les questions de développement durable,

d'égalité entre les sexes, d'environnement, de santé, de réforme fiscale et de travail.

La gouvernance et la sécurité humaine : les défis de la gouvernance et la nature de la démocratie dans les Amériques, notamment les préoccupations anciennes et nouvelles que soulèvent la corruption, la drogue, le non-respect des droits humains, les relations entre les pouvoirs civils et militaires et la croissance exponentielle de la violence et de la criminalité transnationale.

Le Forum de recherche sur Cuba : dans le cadre de ce nouveau champ d'activité, pour développer et améliorer les connaissances sur Cuba, nous étudierons les relations canado-cubaines à la faveur de travaux de recherches publiés sur Internet, d'analyses de politiques et d'une série de conférences.

Rétrospective de l'année

Réunions et ateliers

FOCAL a offert aux spécialistes, aux décideurs et aux leaders d'opinion de nombreuses occasions de se rencontrer pour discuter des enjeux actuels en Amérique latine et dans les Caraïbes (ALC). Bon nombre de ces événements ont réuni des partenaires du Canada et de l'étranger, notamment :

- Les perspectives actuelles du Venezuela et leurs incidences sur les relations avec le Canada (février, Ottawa)
- Où va le Brésil? Incidences pour l'hémisphère et pour les relations bilatérales avec le Canada (mars, Ottawa)
- Réunion des spécialistes des stupéfiants et de la sécurité humaine des Amériques (mars, Costa Rica)
- Les défis économiques et sociaux de l'Amérique latine, exposé de Juan Antonio Ocampo (avril, Ottawa)
- La santé dans les Amériques (juin, Ottawa)
- L'ouverture et la durabilité dans l'éventuelle Zone de libre-échange des Amériques (ZLEA) (octobre, Ottawa)

FOCAL a également participé à de nombreux événements qui ont ainsi pu bénéficier de son expertise. En voici les principaux :

- Réunion d'*Inter-American Dialogue* sur l'Amérique centrale (février, Washington, D. C.)
- Atelier : *Sistema Interamericano y Democracia* (avril, Colombie)
- Présentation au sous-comité parlementaire du commerce, des différends commerciaux et des investissements internationaux du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international (avril, Ottawa)
- *Transparency for Growth* : conférence du *Council of Presidents and Prime Ministers of the Americas* (mai, Atlanta)
- 29^e Assemblée générale annuelle de l'Organisation des États américains (juin, Guatemala)
- Conférence de l'ACELAC sur l'Amérique latine et les Caraïbes au prochain millénaire : équité, démocratie et durabilité (octobre, Ottawa)
- Forum des gens d'affaires des Amériques (novembre, Toronto)
- Conférence sur les Caraïbes et l'Amérique latine (décembre, Miami)

Partenariats

La Fondation canadienne pour les Amériques est financée dans une large mesure par l'Agence canadienne de développement international (ACDI) et par le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI). Grâce à sa collaboration permanente avec ces deux organismes, FOCAL parvient à organiser et à offrir de nombreuses activités (ateliers, documents de politiques et autres) qui enrichissent la compréhension canadienne des enjeux et des défis que doit affronter la région de l'Amérique latine et des Caraïbes (ALC).

Outre sa collaboration avec le MAECI et l'ACDI, FOCAL a renforcé et élargi son réseau de partenaires en 1999 en travaillant avec divers organismes du Canada, des États-Unis et de l'ALC :

- L'Association canadienne des études latino-américaines et Caraïbes, Ottawa (ACELAC)
- Le Centre canadien pour le développement de la politique étrangère, Ottawa (CCDPE)
- La Société canadienne de santé internationale, Ottawa (SCSI)
- Le *Council of Presidents and Prime Ministers of the Americas*, The Carter Center, à Atlanta, Georgie
- Le Centre de droit et politique commerciale, Ottawa (CDPC)
- La Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes, Washington, D.C. (CEPALC)
- Environnement Canada, Ottawa
- L'université internationale de la Floride, à Miami
- La Fundación Ecos, Uruguay
- L'université de Georgetown, Washington, D.C.
- *Inter-American Dialogue*, Washington, D.C.
- Le Centre international pour la réforme du droit pénal et la politique de justice criminelle, Vancouver
- Le Centre de recherches pour le développement international, Ottawa (CRDI)
- L'Institut international du développement durable, Winnipeg (IIDDD)
- Le *Nathanson Centre for Organized Crime and Corruption*, Toronto
- L'Institut Nord-Sud, Ottawa
- L'Organisation des États américains, Washington, D.C. (OEA)
- L'Organisation panaméricaine de la santé, Washington, D.C. (OPS)
- L'université Queen, Kingston, Ontario
- L'Institut latino-américain affilié aux Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants, Costa Rica (ILANUD)

Publications

En 1999, FOCAL a lancé sa série de documents de politiques. Il s'agit de documents analytiques concis sur les enjeux et les faits nouveaux en Amérique latine et dans les Caraïbes, que nous diffusons aux décideurs et aux leaders d'opinion du Canada et du reste de l'hémisphère pour contribuer à la formulation des politiques. Ces documents découlent souvent des ateliers et colloques organisés par FOCAL; toutefois, pour renforcer ses compétences en matière d'analyse, FOCAL fait aussi appel à ses ressources internes et à des auteurs externes au besoin. Voici la liste des documents de politiques publiés par FOCAL en 1999, disponibles sans frais sur notre site Web (www.focal.ca) :

Shall We Samba? Canada-Brazil Relations in the 1990s

FOCAL 99-1

ISBN 1-896301-26-6

Mexico's Presidential Election

FOCAL 99-4

ISBN 1-896301-30-4

FOCAL at the OAS General Assembly

FOCAL 99-2

ISBN 1-896301-27-4

Venezuela Under Chávez: a Bold and Timely Formula or an Old and Discredited Route?

FOCAL 99-5

ISBN 1-896301-31-2

Privatization of Security in the Americas
 FOCAL 99-6 ISBN 1-896301-25-8

Governance in the Andes
 FOCAL 99-7 ISBN 1-896301-29-0

**Educational Reforms in the Americas – What Can
 Canada Contribute – A Conference Report**
 (tirage limité)
 FOCAL 99-9 ISBN 1-896301-28-2

**The Rio Summit of June 1999 – Its Implications for
 the Summit of the Americas Process**
 FOCAL 99-11 ISBN 1-896301-34-7

**Key Upcoming Elections in Latin America and the
 Caribbean**
 FOCAL 99-12 ISBN 1-896301-35-5

**Trade, Sustainable Development and Civil Society in
 the Free Trade Area of the Americas: How to Make
 the Link**
 FOCAL 99-13 ISBN 1-896301-37-1

Argentina after the Menem Decade
 Focal 99-15 ISBN 1-896301-38-X

En novembre 1999, FOCAL a publié le premier numéro de *SOMMET 2001 – Bulletin commun sur le Sommet hémisphérique de Québec*. Ce bulletin, rédigé en collaboration avec le *Summit of the Americas Center* de l'université internationale de la Floride, sera publié périodiquement jusqu'à la conclusion du Sommet des Amériques d'avril 2001 à Québec.

FOCAL publie d'autres documents pour mettre les décideurs et les leaders d'opinion au courant de ses activités : un bulletin périodique (qui s'appelle désormais *LE POINT FOCAL*) et le Rapport annuel de 1998. Il y a eu trois numéros du *POINT FOCAL* en 1999. On les trouvera sur notre site Web, ainsi que le Rapport annuel de 1998.

Programme de stages internationaux pour les jeunes

FOCAL a eu le plaisir de placer huit jeunes professionnels à l'Organisation des États américains en 1999. Avec l'aide de la Stratégie emploi jeunesse (SEJ), du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international (MAECI) et de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), FOCAL a pu offrir une précieuse expérience de travail à ces jeunes professionnels dans plusieurs domaines passionnants. C'est la deuxième année que FOCAL offre des stages de ce genre.



Régie interne

En 1999, certaines des activités de FOCAL, au delà des ateliers et des publications, ont entraîné d'importants remaniements au sein de l'organisme.

Changements à la direction

En juin 1999, après avoir été directeur général de FOCAL pendant près de deux ans, Denis Leclerc nous a quittés pour explorer de nouveaux horizons. John W. Graham, vice-président de FOCAL, l'a remplacé en attendant la nomination d'un titulaire permanent. En décembre 1999, le conseil d'administration de FOCAL a annoncé la nomination de Nobina Robinson au poste de directrice générale. M^{me} Robinson fait partie de l'équipe de FOCAL depuis 1998, date où elle s'est jointe à la Fondation à titre de conseillère principale en politiques. En juillet 1999, promue au poste de directrice générale adjointe et de directrice des politiques, elle avait étroitement collaboré avec le personnel de FOCAL et son directeur général par intérim, John Graham, à bâtir notre réseau de spécialistes et de décideurs concernés par les enjeux de l'Amérique latine et des Caraïbes.

Refonte du site Web

L'une des grandes activités de FOCAL en 1999 a été de revoir entièrement son site Web. Le site (www.focal.ca)

propose maintenant aux internautes d'importantes ressources sur les Amériques, des exemplaires des publications de FOCAL, des renseignements sur les événements et activités dans la région et des mises à jour sur les réalisations de la Fondation.

Bibliothèque David Pollock

En mai 1999, le Conseil d'administration a eu le plaisir d'inaugurer la bibliothèque de la Fondation canadienne pour les Amériques baptisée en l'honneur de David Pollock, l'un des fondateurs de FOCAL. M. Pollock, outre ses 30 années de services distingués à la Commission économique pour l'Amérique latine et les Caraïbes des Nations Unies, a été professeur adjoint à l'École des affaires internationales Norman Paterson de l'université Carleton pendant 20 ans. Sa contribution à FOCAL, depuis le premier jour (avec Edgar Dosman et Richard Gorham, il a signé les documents de constitution de l'organisme) jusqu'à son départ du Conseil dix ans plus tard, a été irremplaçable. La bibliothèque David Pollock continuera à prendre de l'ampleur et à appuyer les analyses stratégiques menées par FOCAL.

Conseil d'administration 1999

Fondée en 1990, la Fondation canadienne pour les Amériques (FOCAL) est un organisme de bienfaisance indépendant, sans but lucratif, dirigé par un conseil d'administration.

Exécutif

Présidente	Meriel V. Bradford Société immobilière du Canada
Vice-président	John Graham Fondation internationale pour les systèmes électoraux
Secrétaire	Trevor Bartram Emerging Markets
Trésorier	Joseph Lloyd-Jones Université d'Ottawa

Administrateurs

Le très hon. Joe Clark, C. P., C.C.* Joe Clark and Associates	Richard V. Gorham Ancien diplomate
Mary Coyle Coady International Institute	Brian E. Maloney La Banque Scotia
Edgar Dosman* Université York	David Pollock* Université Carleton
Monica Gruder Drake MGDrake Consulting	L'hon. Mitchell Sharp, C. P., O.C. Bureau du Premier ministre
L'hon. Paule Gauthier, C. P., O. C, C. R.* Desjardins, Ducharme, Stein, Monast	John A. M. Wilson GE Canada

* Membre du Conseil jusqu'en mai 1999



Membres du personnel 1999

James Buchanan, Adjoint de recherche
Pierre Bouchard, Analyste principal, Politique
commerciale et économique
Laurie Chochinov, Responsable des finances et de
l'administration
John Graham, Directeur général par intérim
(juillet à décembre 1999)
José Hernandez, Adjoint, Section des politiques
Florencia Jubany, Analyste de politiques
Élisabeth Karner, Coordinatrice des conférences

Lucie Lafrance, Responsable des communications
(janvier à juin 1999)
Denis Leclerc, Directeur général (janvier à juin 1999)
Marta Montes, Agente financière
Nobina Robinson, Directrice adjointe et Directrice des
politiques (juin à décembre 1999)
Martin Roy, Analyste de politiques
Steve Thorsell, Adjoint technique
Cristina Warren, Analyste de politiques
Stacey Wilson-Forsberg, Analyste de politiques

État de l'actif net

	Exercice terminé le 31 décembre	
	1999	1998
ACTIF		
Encaisse	83 202 \$	134 829 \$
Placements à court terme	459 151	212 115
Comptes débiteurs	117 553	100 372
Frais payés d'avance	9 409	13 444
	<u>669 315 \$</u>	<u>460 760 \$</u>
Immobilisations	5 336	10 203
	<u>674 651 \$</u>	<u>470 963 \$</u>
PASSIF		
Comptes créditeurs et charges à payer	48 394 \$	94 084 \$
Recettes reportées	144 261	16 271
	<u>192 655 \$</u>	<u>110 355 \$</u>
ACTIF NET		
Investi en immobilisations	5 336	10 203
Non affecté	476 660	350 405
	<u>481 996</u>	<u>360 608</u>
	<u>674 651 \$</u>	<u>470 963 \$</u>

Tableau des recettes des projets

	Exercice terminé le 31 décembre	
	1999	1998
Agence canadienne de développement international	697 978 \$	673 231 \$
Centre canadien pour le développement de la politique étrangère	60 000	40 000
Fédération canadienne des enseignantes et des enseignants	1 000	300
Centre de droit et politique commerciale	12 000	—
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international	163 968	171 043
Ministère de la Défense nationale	—	333
Ambassade du Chili	3 379	8 621
Université internationale de la Floride	2 505	—
Centre de recherches pour le développement international	1 207	40 797
Institut international du développement durable	35 000	—
Institut Nord-Sud	—	30 284
Organisation des États américains	29 461	18 335
Autres	9 148	3 600
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada	2 492	45 035
Inscriptions aux colloques	—	8 725
TransCanada PipeLines Ltd.	—	20 000
	<u>1 018 138 \$</u>	<u>1 060 304 \$</u>

État des recettes et dépenses et évolution de l'actif net

	Exercice terminé le 31 décembre	
	1999	1998
RECETTES		
Ministère des Affaires étrangères et du Commerce international – financement structurel	200 000 \$	200 000 \$
Intérêts	8 654	7 760
Recettes diverses	7 428	7 481
Remboursement de la taxe de vente provinciale	5 592	—
Vente de publications	1 961	897
Remboursement du loyer	4 034	—
Projets	1 018 138	1 060 304
	1 245 807 \$	1 276 442 \$
DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT		
Amortissement	4 867 \$	29 639 \$
Réunions du Conseil et du personnel	4 199	2 716
Communications	8 547	10 165
Assurances	3 358	1 234
Baux et entretien	63 521	71 625
Bureau	28 148	37 164
Impression	3 456	29 763
Honoraires professionnels et experts-conseils	49 769	48 081
Soutien aux bureaux régionaux	—	93 532
Salaires et avantages sociaux	486 237	380 631
Déplacements	10 939	14 129
	663,041 \$	718,679 \$
Moins : Affectation aux projets	(526 580)	(421 263)
	136 461 \$	297 416 \$
DÉPENSES PROPRES AUX PROJETS		
Communication	7 412 \$	7 249 \$
Logistique des réunions et des séminaires	115 305	231 247
Réunions et colloques	13 137	37 021
Bureau	24 232	6 866
Poste et messageries	17 040	5 920
Impression	38 251	20 540
Consultation en matière de projets	146 739	204 758
Déplacements	99 262	132 621
	461 378 \$	646 222 \$
Plus : Dépenses de fonctionnement affectées aux projets	526 580	421 263
	987 958 \$	1 067 485 \$
Dépenses totales	1 124 419 \$	1 364 901 \$
Excédent (déficit) des recettes sur les dépenses	121 388	(88 459)
Actif net au début de l'exercice	360 608	449,067
Actif net à la fin de l'exercice	481 996 \$	360 608 \$

Les états financiers de FOCAL ont été vérifiés par McIntyre and McLarty LLP, Ottawa (Canada) et adoptés par le Conseil d'administration le 22 juin 2000.